

( 請往下瀏覽以查看中文版本 Please scroll down for Chinese version )

## A05

**PROJECT TITLE:** Tooth and Tales

**COUNTRY/REGION | GENRE | LANGUAGE | RUNNING TIME:**  
Mainland China, Hong Kong | Animation | Putonghua | 100min

**DIRECTOR:**

Lei Lei

**PRODUCER:**

Isabelle Glachant

Pi San

**IDP GOALS:**

Funds, Co-producers, Sales agents, Pre-sales

**FINANCING (USD)**

Above-the-Line Production: US\$333,000

Below-the-Line Production: US\$371,000

Post Production: US\$178,000

Other: US\$167,000

**TOTAL BUDGET:** US\$1,049,000

**SECURED BUDGET:** US\$153,000

**DIRECTOR'S FILMOGRAPHY**

2022 *Silver Bird and Rainbow Fish*

2019 *Breathless Animals*

**ONE-SENTENCE SYNOPSIS**

In a world where a good story can heal, a little boy sets out on a journey for the remedy tale to cure his toothache...

**SYNOPSIS**

One night, as a little boy is desperate to ease his toothache, he seeks help from friends and family. It is said that the only dentist in their city could cure his patient's pain simply by telling stories. But this dentist vanished years ago, and since then none of the town folks' toothaches have been cured. The little boy, determined to find the story that can save him from the pain, ventures into the city looking for the best storytellers.

## DIRECTOR'S STATEMENT

At seven or eight, I had a strange, screw-shaped tooth in the middle of my upper jaw. It was so painful that I had to have it removed. This experience inspired the film. I'll transform the memory of that dental pain into fairy tales while exploring what makes a good story: Must healing stories be grounded in truth and unforgettable experience? How do different forms of media, from cinema and TV to VR games and dreams, reshape narratives? And in the age of artificial intelligence, can machines learn to tell meaningful tales? Ultimately, we may find that storytelling is both a remedy for pain and a meaningful expression of love.

## DIRECTOR

### Lei Lei

Lei Lei is an animation artist with a master's in Animation from Tsinghua University. His award-winning shorts include *This is Love* (2010) and *Recycled* (2013). He has taught at CalArts since 2017. His documentary *Breathless Animals* (2019) premiered at the Berlinale Forum; his feature *Silver Bird and Rainbow Fish* (2022) debuted at International Film Festival Rotterdam, later screening in Annecy, Göteborg, and Hong Kong. His latest shorts, *Re-engraved* (2024) and *Break no.1 & Break no.2* (2024), were selected for New York Film Festival and Rotterdam respectively.

## PRODUCER

### Isabelle Glachant

Isabelle Glachant began her career producing Wang Xiaoshuai's *Shanghai Dreams* (2005), which won Jury Prize at Cannes, and later his *11 Flowers* (2011), the first official Sino-French co-production. She founded production companies Chinese Shadows and Shasha & Co, producing acclaimed works including Mouly Surya's *Perang Kota* (2025) and *Marlina the Murderer in Four Acts* (2017). A Knight of the Order of Arts and Letters, she works exclusively with Asian directors.

### Pi San

Pi San is a leading Chinese animation director and producer, renowned for the series *Miss Puff* (2018). He founded the Topu International Animation Week, initiated the China Independent Animated Film Forum, and remains a prominent force that shapes China's independent animation landscape.

## PRODUCTION COMPANY

### Chinese Shadows

A Hong Kong based production company, Chinese Shadows represents the new generations of Asian directors by introducing their work to the world and produces Asian films with an international reach. Since its creation in 2008, the company has been involved in the production with some of the most talented Chinese directors, including Wang Xiaoshuai, Lou Ye, Lu Chuan, Li Yu, Lei Lei, etc. The current line-up includes upcoming projects by Iranian female director Dornaz Hajiha; Chinese new talents Lei Lei and Gao Yuan; and Indonesian helmer Eddie Cahyono.

## A05

**電影計劃：**牙痛就聽故事

**國家/地區 | 類型 | 語言 | 片長：**

中國內地、香港 | 動畫 | 普通話 | 100 分鐘

**導演：**

雷磊

**監製／製片：**

伊莎

皮三

**參與 IDP 目標：**

籌集資金、聯合監製、銷售代理、片花買家

**預算分佈（美元）**

線上製作：US\$333,000

線下製作：US\$371,000

後期製作：US\$178,000

其他：US\$167,000

**製作總預算：**US\$1,049,000

**已籌集的資金：**US\$153,000

**導演電影作品**

2022 《第二個和第三個媽媽》

2019 《動物方言》

**故事梗概**

牙痛的男孩相信，一個好故事可以終結牙痛。於是他踏上尋找故事的奇妙旅程，試着揭開傳奇牙醫消失的真相與疼痛療癒之謎……

**故事大綱**

一個深夜，男孩因劇烈牙痛無法入睡，四處向親友求助。他聽聞城中曾有位神奇牙醫，僅靠講故事就能治癒牙痛，但醫生早已失蹤十年。絕望中，男孩決定親自出發，尋找那個能終結疼痛的故事。他踏上一段尋訪故事的冒險旅程，卻在過程中逐漸發現，好故事的獲得並非那麼簡單。而真正能治癒痛苦的，或許另有其方。

## 導演闡述

這部電影源自我的童年經歷：七八歲時上顎長出一顆形似螺絲釘的怪牙。我想把拔牙的疼痛記憶轉化為充滿幽默想像的童話，同時也想探問「何謂好故事」：故事能治牙痛，但必須真實難忘嗎？從電影、電視到 VR 遊戲甚至夢境，不同媒介將如何重塑故事？在 AI 時代，好故事能否被機械生成？而所有故事的核心始終是愛——不同的愛。愛既是治癒痛苦之方，也是講述故事的驅動力。

## 導演簡介

### 雷磊

獨立動畫導演、藝術家。2009 年獲清華大學動畫碩士學位。作品《這個念頭是愛》(2010) 獲渥太華國際動畫節最佳動畫短片獎，此後多部短片入選各大國際電影節。2017 年起任教於加州藝術學院。作品《動物方言》(2019) 柏林影展論壇單元世界首映。動畫長片《第二個和第三個媽媽》(2022) 入圍鹿特丹電影節金虎獎競賽單元。

## 監製／製片

### 伊莎

製片人。為王小帥的《青紅》(2005) 擔任監製，該片獲康城影展評審團獎。此後參與他多部作品如首部中法合拍片《我 11》(2011) 等。參與其他導演作品包括慕妮蘇莉亞《Marlina the Murderer in Four Acts》(2017)、婁燁《花》(2011) 以及陸川《南京！南京！》(2009)。獲頒法國藝術與文學勳章。

### 皮三

動畫導演、製片人、東布洲動畫週暨中國獨立動畫電影論壇發起人。中國獨立原創動畫領軍人物。導演作品包括《泡芙小姐》(2018) 等。

## 製作公司

### Chinese Shadows

由法國製片人伊莎於 2008 年在香港創辦的獨立電影製片公司，長期與亞洲導演合作，將優秀的亞洲作品帶向世界。參與製作多位優秀中國導演的電影作品，包括王小帥、婁燁、陸川、李玉、雷磊等。目前發展中的長片來自動畫藝術家雷磊、高源，伊朗女性導演多爾納茲哈吉哈、印尼導演艾迪卡攸諾等。